

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 09 – Missing Links

Anna escapes from the Variety Theatre but the woman in red catches up with her at Paul Winkler's shop. She gets away again thanks to Heidrun Drei. Anna has one piece of the puzzle. How can she get the other?

Ogur has tipped off Anna about the RATAVA time bandits. Back at the clock shop, Paul Winkler shows her the repaired music box. It plays a tune called "Nostalgie" by Friedrich August Dachfeg. "It's our tune", says Paul to Anna but she doesn't get it. Suddenly the lady in red shows up and opens fire. But Heidrun Drei arrives and gets into a scuffle with the woman in red to help Paul – and Anna – escape. Anna has two dates to go on: August 13, 1961 and November 9. But what year?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten forty am. You have 70 minutes and only one life left. You've got to hurry. Who's after you?

FLASHBACK:

Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

COMPUTER:

Do you have a clue?

FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Hilfe für Anna

ANNA:

Hi, I'm here again.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

The emergency services are coming. Quick, Anna, get out by the wings.

ANNA:

Children with paper lanterns in the shape of sun and moon and stars ...

KIND:

Tante Tina, was macht die Frau da?

KINDERGÄRTNERIN:

Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

KIND:

Warum weinst du denn?

KINDERGÄRTNERIN:

Kann ich, kann ich Ihnen helfen?

ANNA:

Entschuldigung, Kantstraße?

KINDERGÄRTNERIN:

Kommen Sie, ich zeige sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die Erste links.

KIND:

Hier, die Laterne ist für dich.

ANNA:

Oh,... Danke.

KINDERGÄRTNERIN:

Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

DECODAGE 1

ANNA:

Sweet children.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

They saw you crying and they wanted to know what was wrong.

ANNA:

Was that "Warum?"

SPIELER:

Yes and the teacher asked you what you were doing there: "Was machen Sie hier?"

ANNA:

So, "Do" is "machen", I guess ...

SPIELER:

"machen" ... the infinitive and the polite form are the same.

ANNA:

But didn't the children use the informal you?

SPIELER:

Exactly. "Warum weinst Du?" Why are you crying?

ANNA:

Oh, they were very sweet kids. Look at the lantern, it's of the sun.

SPIELER:

"Die Sonne", feminine, and the moon is masculine: "der Mond".

ANNA:

So that's two genders then?

SPIELER:

No, there's also neuter: "Das Licht", light. That's why you always have to learn German vocabulary with the article: der, die, das.

ANNA:

Right. Got it.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Unsere Melodie

HERR WISLEWSKI:

Gut, Herr Winkler, ich möcht' nicht weiter stören. Bis morgen und vielen Dank!

PAUL:

Nichts zu danken, Herr Wislewski. Wie lange wir uns jetzt schon kennen, das müssen so an die 17 Jahre sein,... ja, genau, seit neunzehnhundertneunundachtzig. Wie die Zeit ver- geht!

PAUL:

Anna, da bist du ja endlich!

SPIELER:

Tap Paul's memory for dates!

PAUL:

Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Anna!

ANNA:

Erinnern? Memories? But Paul: Was? Was erinnern?

PAUL:

Woran erinnern, Anna! An unsere Melodie, sieh mal, "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg. Erinnerst du dich jetzt?

ANNA:

But ... aber ... Melodie?

PAUL:

Anna, unsere Melodie!

FRAU in ROT:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ...

HEIDRUN DREI:

Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du weg kommst, Paul! Mach, dass du wegstommst!

PAUL:

Anna, komm, schnell, raus hier!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ja, ich komme!

DECODAGE 2

SPIELER:

Wow, that was close.

ANNA:

But the Woman in Red wants the music box!

SPIELER:

And that Frau Drei ... She said: "Nicht meinen Bruder" ... It's her brother!

ANNA:

No, Paul's Heidrun's brother?

SPIELER:

Yes and Heidrun is Paul's sister ... "die Schwester".

ANNA:

Well whatever, she's got guts: Mach, dass Du weg kommst ...

SPIELER:

Anyway, Paul's fond of you.

ANNA:

"Erinnerst du dich" He thinks I know that piece of music.

SPIELER:

"Nostalgie" – Nostalgia ... But for what and when? Anna, what's wrong?

ANNA:

I'm thinking. Those dates: August the 13th, 1961 and November the 9th.

SPIELER:

But which year?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Round nine completed. You've got 65 minutes and 1 life left. You're dawdling! Get a move on!

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

There are more people after the music box:

FLASHBACK:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf!

COMPUTER:

Is there even more to know? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.